

## 利未记第十章译文对照

**和合本利 10:1** 亚伦的儿子拿答、亚比户，各拿自己的香炉，盛上火，加上香，在耶和华面前献上凡火，是耶和华没有吩咐他们的，

**拼音版利 10:1** Yálún de érzi Nádā, Yàbǐhù gè ná zìjǐ de xiāng lú, shèng shàng huǒ, jiā shàng xiāng, zài Yēhéhuá miànqián xiànshàng fán huǒ, shì Yēhéhuá méiyǒu fēnfu tāmen de,

**吕振中利 10:1** 亚伦的儿子拿答亚比户拿着自己的香炉，盛上火，加上香，在永恒主面前献平常的火、是永恒主没有吩咐他们的。

**新译本利 10:1** 亚伦的儿子拿答和亚比户各拿着自己的香炉，盛上火，加上香，在耶和华面前献上平常的火，是耶和华没有命令他们献的。

**现代译利 10:1** 亚伦的儿子拿答和亚比户各拿自己的香炉，盛了火，烧了香，把它献给上主。但这是凡俗的香火，因为上主并没有命令他们献这香火。

**当代译利 10:1** 亚伦的儿子拿答和亚比户各自拿了自己的香炉，点了火，又加上香，在主面前献上不圣洁的火，是主没有吩咐的。

**思高本利 10:1** 亚郎的儿子纳达布和阿彼胡，各自取了火盘，放上火，加上乳香，在上主面前奉献了上主所禁止的凡火。

**文理本利 10:1** 亚伦子拿答亚比户、各取己鼎、置火与香、以献耶和华、然所献者、乃不圣之火、非耶和华所命、

**修订本利 10:1** 亚伦的儿子拿答和亚比户各拿着自己的香炉，把火放在炉里，加上香，在耶和华面前献上凡火，是耶和华没有吩咐他们的。

**KJV 英利 10:1** And Nadab and Abihu, the sons of Aaron, took either of them his censer, and put fire therein, and put incense thereon, and offered strange fire before the LORD, which he commanded them not.

**NIV 英利 10:1** Aaron's sons Nadab and Abihu took their censers, put fire in them and added incense; and they offered unauthorized fire before the LORD, contrary to his command.

**和合本利 10:2** 就有火从耶和华面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和华面前。

**拼音版利 10:2** Jiù yǒu huǒ cóng Yēhéhuá miànqián chūlai, bǎ tāmen shāo miè, tāmen jiù sǐ zài Yēhéhuá miànqián.

**吕振中利 10:2** 就有火从永恒主面前出来，烧灭他们，他们就死在永恒主面前。

新译本利 10:2 那时有火从耶和华面前出来，把他们烧灭，他们就死在耶和华面前。

现代译利 10:2 突然，上主降火，在自己面前把他们就地烧死。

当代译利 10:2 於是，有火从主面前降下来，把他们烧死。

思高本利 10:2 那时由上主面前喷出火来，将他们烧死在上主面前。

文理本利 10:2 火自耶和华前而出、焚毁二人、死于耶和华前、

修订本利 10:2 有火从耶和华面前出来，把他们吞灭，他们就死在耶和华面前。

**KJV 英利 10:2** And there went out fire from the LORD, and devoured them, and they died before the LORD.

**NIV 英利 10:2** So fire came out from the presence of the LORD and consumed them, and they died before the LORD.

**和合本利 10:3** 于是摩西对亚伦说：“这就是耶和华所说：‘我在亲近我的人中要显为圣；在众民面前，我要得荣耀。’”亚伦就默默不言。

**拼音版利 10:3** Yúshì Móxī duì Yàlún shuō, zhè jiù shì Yēhéhuá suǒ shuō, wǒ zài qīnjìn wǒ de rén zhōng yào xiǎn wéi shèng, zài zhòng mǐn miànqián, wǒ yào de róngyào. Yàlún jiù mò mò bù yán.

**吕振中利 10:3** 于是摩西对亚伦说：「这就是永恒主告诉我们说的：『在亲近我的人中间、我要显为圣；在各族之民面前、我要得荣耀。』」亚伦默默无言。

**新译本利 10:3** 于是摩西对亚伦说：“这就是耶和华曾经告诉我们的，他说：‘在亲近我的人中，我要显为圣，在众人面前，我要得荣耀。’”亚伦就默然无语。

**现代译利 10:3** 於是，摩西告诉亚伦：「上主曾说：『事奉我的人必须尊重我的神圣；我要向我子民显示我的荣耀（或译：我的子民必须敬重我）。』从这件事你就知道这句话的意思了。」但是亚伦默不作声。

**当代译利 10:3** 摩西对亚伦说：“主这样说：‘我要在那些亲近我的人中显明我的圣洁，在所有的子民面前彰显我的荣耀。’”亚伦就静默不言。

**思高本利 10:3** 梅瑟对亚郎说：「这就是上主所说：对亲近我的人，我要显我为圣；在全民众前我要以我为尊。」亚郎默不作声。

**文理本利 10:3** 摩西谓亚伦曰、此乃耶和华所谕云、近我者必以我为圣、我在民前、必得其荣、亚伦默然、

**修订本利 10:3** 于是，摩西对亚伦说：“这就是耶和华所吩咐的，说：‘我在那亲近我的人中要显为圣；在全体百姓面前，我要得着荣耀。’”亚伦就默默不言。

**KJV 英利 10:3** Then Moses said unto Aaron, This is it that the LORD spake, saying, I will be

sanctified in them that come nigh me, and before all the people I will be glorified. And Aaron held his peace.

**NIV 英利 10:3** Moses then said to Aaron, "This is what the LORD spoke of when he said: "Among those who approach me I will show myself holy; in the sight of all the people I will be honored." Aaron remained silent.

**和合本利 10:4** 摩西召了亚伦叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反来，对他们说：“上前来，把你们的亲属从圣所前抬到营外。”

**拼音版利 10:4** Móxī zhào le Yàlún shū fù Wūxué de érzi Mǐshālì, Yìlìsāfǎn lái, duì tāmen shuō, shàng qián lái, bǎ nǐmen de qīnshǔ cóng shèng suǒ qián tái dào yíng wài.

**吕振中利 10:4** 摩西把亚伦的叔父乌薛的儿子米沙利、以利撒反叫了来，对他们说：「走近前来，将你们的族弟兄从圣所前抬到营外。」

**新译本利 10:4** 摩西把亚伦叔父乌薛的儿子米沙利和以利撒反召了来，对他们说：“你们上前来，把你们的兄弟从圣所前抬到营外去。”

**现代译利 10:4** 摩西召了亚伦的叔父乌薛的儿子米沙利和以利撒反来，告诉他们：「把你们亲属的尸体抬出圣所，带到营外去。」

**当代译利 10:4** 摩西把亚伦的叔父乌薛的儿子米沙利和以利撒反叫来，对他们说：“去把你们弟兄的尸体从圣所前抬到营外去吧。”

**思高本利 10:4** 梅瑟遂叫了亚郎的叔父乌齐耳的儿子米沙耳和厄耳匝番来，对他们说：「前来，将你们的兄弟由圣所前抬到营外去！」

**文理本利 10:4** 摩西召亚伦叔父乌薛子米沙利以利撒反曰、尔曹来前、昇尔亲属、出圣所、至营外、

**修订本利 10:4** 摩西召亚伦的叔父乌薛的儿子米沙利和以利撒反前来，对他们说：“过来，把你们的亲属从圣所前抬到营外。”

**KJV 英利 10:4** And Moses called Mishael and Elzaphan, the sons of Uzziel the uncle of Aaron, and said unto them, Come near, carry your brethren from before the sanctuary out of the camp.

**NIV 英利 10:4** Moses summoned Mishael and Elzaphan, sons of Aaron's uncle Uzziel, and said to them, "Come here; carry your cousins outside the camp, away from the front of the sanctuary."

**和合本利 10:5** 于是二人上前来，把他们穿着袍子抬到营外，是照摩西所吩咐的。

**拼音版利 10:5** Yúshì èr rén shàng qián lái, bǎ tāmen chuān zhe páozi tái dào yíng wài, shì zhào Móxī suǒ fēnfu de.

吕振中利 10:5 二人便走近前来，就他们穿着祭司内袍的情状、将他们抬到营外，照摩西所告诉他们的。

新译本利 10:5 于是二人走近来，照着摩西的吩咐，把他们连同他们的衣服抬到营外去。

现代译利 10:5 他们遵照摩西的命令抓住尸体的衣服，把尸体抬到营外去。

当代译利 10:5 他们就照摩西的吩咐，把那两具仍穿着祭司袍子的尸体抬出去。

思高本利 10:5 他们就前去，抓住死者的衣服，将死者抬到营外，照梅瑟所吩咐的。

文理本利 10:5 二人乃前、舁尸营外、不解其衣、循摩西所命、

修订本利 10:5 于是，二人过来把尸体连袍子一起抬到营外，是照摩西所吩咐的。

KJV 英利 10:5 So they went near, and carried them in their coats out of the camp; as Moses had said.

NIV 英利 10:5 So they came and carried them, still in their tunics, outside the camp, as Moses ordered.

和合本利 10:6 摩西对亚伦和他儿子以利亚撒、以他玛说：“不可蓬头散发，也不可撕裂衣裳，免得你们死亡，又免得耶和华向会众发怒。只要你们的弟兄以色列全家为耶和华所发的火哀哭。

拼音版利 10:6 Móxī duì Yàlún hé tā érzi YǐliYāsā, Yītāmǎ shuō, bùkě péng tóu sǎn fā, yě bùkě sī liè yīshang, miǎndé nǐmen sǐwáng, yòu miǎndé Yēhéhuá xiàng huì zhòng fānù, zhǐyào nǐmen de dìxiōng Yǐsèliè quán jiā wéi Yēhéhuá suǒ fā/4 de huǒ āikū.

吕振中利 10:6 摩西对亚伦和他儿子以利亚撒、以他玛说：「不可蓬头散发（或译：不要光着头），也不可撕裂衣服，免得你们死亡，免得永恒主恼怒全会众；只是你们的族弟兄、以色列全家、却要永恒主所燃烧起的焚烧来哀哭。

新译本利 10:6 摩西对亚伦和他的儿子以利亚撒和以他玛说：“你们不要披头散发，不可撕裂你们的衣服，免得你们死亡，又免得耶和华向全体会众发怒。你们的亲族，以色列全家，却要耶和华所烧死的人哀哭（“要为耶和华……哀哭”或译：“要为耶和华所燃起的焚烧哀哭”）。

现代译利 10:6 摩西告诉亚伦和他的儿子以利亚撒和以他玛：「你们不可披头散发，也不可撕裂衣服，表示哀悼。不然，你们一定死亡；上主也会向全体会众发怒。但是，你们全体以色列同胞可以为上主降火所造成的死亡事件哀伤。

当代译利 10:6 摩西又对亚伦和他的儿子以利亚撒和以他玛说：“不要悲伤，不要蓬着头，也不要撕裂衣服，以免上帝击杀你们，也免得上帝向全体会众发怒；其余所有的以色列民都可以为他们的死而悲伤，并且为主降这可怕的火而痛哭。

思高本利 10:6 以後，梅瑟对亚郎和他的儿子厄肋阿匝尔及依塔玛尔说：「不要散开你们的头发，不要撕裂你们的衣服，免得你们死亡，也免得上主对全会众发怒；让你们的弟兄以色列全家，去为上主燃起的火哀悼。

文理本利 10:6 摩西谕亚伦、及其子以利亚撒以他玛曰、毋披尔发、毋裂尔衣、免尔死亡、并免耶和  
华怒及会众、惟尔之兄弟以色列全家、可为耶和華所燃之火哀悼、

修订本利 10:6 摩西对亚伦和他儿子以利亚撒和以他玛说：“不可蓬头散发，也不可撕裂衣服，免得你  
们死亡，免得耶和華向全会众发怒。但你们的弟兄以色列全家却要为耶和華发出的火哀哭。

KJV 英利 10:6 And Moses said unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons,  
Uncover not your heads, neither rend your clothes; lest ye die, and lest wrath come upon all  
the people: but let your brethren, the whole house of Israel, bewail the burning which the  
LORD hath kindled.

NIV 英利 10:6 Then Moses said to Aaron and his sons Eleazar and Ithamar, "Do not let your  
hair become unkempt, and do not tear your clothes, or you will die and the LORD will be  
angry with the whole community. But your relatives, all the house of Israel, may mourn for  
those the LORD has destroyed by fire.

和合本利 10:7 你们也不可出会幕的门，恐怕你们死亡，因为耶和華的膏油在你们的身上。”他们就  
照摩西的话行了。

拼音版利 10:7 Nǐmen ye bùkě chū huì mù de mén, kǒngpà nǐmen sǐwáng, yīnwei Yēhéhuá  
de gāo yóu zài nǐmen de shēnshang. tāmen jiù zhào Móxī de huà xíng le.

吕振中利 10:7 你们不可出会棚的出入口，恐怕你们死亡，因为永恒主的膏油在你们身上。」他们就  
照摩西的话行了。

新译本利 10:7 你们也不可走出会幕的门口，免得你们死亡，因为耶和華的膏油在你们身上。”他们  
就照着摩西的话行。

现代译利 10:7 你们不可离开圣幕门口，不然，你们一定死亡，因为上主的圣油已经使你们成圣了。」  
於是他们遵照摩西的话做了。

当代译利 10:7 但你们却不可越出会幕的门口半步，不然，你们都要死，因为主的膏油仍在你们身上。”  
他们就遵照摩西所说的去做。

思高本利 10:7 你们也不要走出会幕门口，免得你们死亡，因为上主的傅油还在你们身上。」他们就  
照梅瑟说的做了。

文理本利 10:7 尔曹毋出会幕、免尔死亡、盖耶和華之膏在尔身、乃遵摩西之命而行、○

修订本利 10:7 你们也不可出会幕的门口，免得你们死亡，因为耶和華的膏油在你们身上。”他们就遵  
照摩西的话去做了。

KJV 英利 10:7 And ye shall not go out from the door of the tabernacle of the congregation,  
lest ye die: for the anointing oil of the LORD is upon you. And they did according to the word  
of Moses.

**NIV 英利 10:7** Do not leave the entrance to the Tent of Meeting or you will die, because the LORD'S anointing oil is on you." So they did as Moses said.

**和合本利 10:8** 耶和華曉諭亞倫說：

**拼音版利 10:8** Yēhéhuá xiǎoyù Yàlún shuō,

**吕振中利 10:8** 永恒主告诉亚伦说：

**新译本利 10:8** 耶和華对亚伦说：

**现代译利 10:8** 上主告诉亚伦：

**当代译利 10:8** 主对亚伦说：

**思高本利 10:8** 上主训示亚郎说：「

**文理本利 10:8** 耶和華諭亞倫曰、

**修订本利 10:8** 耶和華吩咐亞倫說：

**KJV 英利 10:8** And the LORD spake unto Aaron, saying,

**NIV 英利 10:8** Then the LORD said to Aaron,

**和合本利 10:9** “你和你儿子进会幕的时候，清酒、浓酒都不可喝，免得你们死亡。这要作你们世世代代永远的定例，

**拼音版利 10:9** Nǐ hé nǐ érzi jìn huì mù de shíhou, qīng jiǔ, nóng jiǔ dōu bùkě hē, miǎndé nǐ men sǐwáng, zhè yào zuō nǐ men shì shìdài dài yǒngyuǎn de dénglì.

**吕振中利 10:9** 「你和你儿子跟你一同进会棚时，清酒浓酒都不可喝，免得死亡：这要做你们世世代代永远的条例；

**新译本利 10:9** “你和你的儿子一起进会幕的时候，淡酒烈酒都不可喝，免得你们死亡，这要作你们世世代代永远的律例；

**现代译利 10:9** 「你和你的儿子们喝了淡酒或烈酒以后不可进入我的圣幕，不然，你们一定死亡。你们的后代必须永远遵守这条例。

**当代译利 10:9** “你和你的儿子进会幕的时候，无论是清酒或烈酒都不可以喝，不然，你们都要死，这是你们世世代代都要永远遵守的律法。

**思高本利 10:9** 你或你的儿子进入会幕时，清酒或醇酒都不可饮，免得你们死亡：这为你们世世代代是一条永久的法令。

**文理本利 10:9** 尔与尔子入会幕时、清酒醇醪勿饮、免尔死亡、此为永例、历世弗替、

**修订本利 10:9** "你和你儿子进会幕的时候，清酒烈酒都不可喝，免得你们死亡，这要作你们世世代代永远的定例。

**KJV 英利 10:9** Do not drink wine nor strong drink, thou, nor thy sons with thee, when ye go

into the tabernacle of the congregation, lest ye die: it shall be a statute for ever throughout your generations:

**NIV 英利 10:9**"You and your sons are not to drink wine or other fermented drink whenever you go into the Tent of Meeting, or you will die. This is a lasting ordinance for the generations to come.

**和合本利 10:10** 使你们可以将圣的、俗的、洁净的、不洁净的，分别出来；

**拼音版利 10:10** Shǐ nǐmen keyǐ jiāng shèng de, sù de, jiéjìng de, bú jiéjìng de, fēnbié chūlai.

**吕振中利 10:10** 使你们能将圣的和俗的、洁净的和洁净的、分别清楚；

**新译本利 10:10** 使你们可以把圣的和俗的，洁净的和洁净的，分辨清楚；

**现代译利 10:10** 你们必须辨别圣俗，礼仪上洁净的和洁净的。

**当代译利 10:10** 这样，你就可以教导会众分辨甚麽是神圣的和世俗的，洁净的和洁净的，

**思高本利 10:10** 因为在圣与俗，洁与不洁之间，你们应分辨清楚，

**文理本利 10:10** 俾尔得以区别圣与不圣、洁与不洁、

**修订本利 10:10** 你们必须分辨圣的俗的，洁净的和洁净的，

**KJV 英利 10:10** And that ye may put difference between holy and unholy, and between unclean and clean;

**NIV 英利 10:10** You must distinguish between the holy and the common, between the unclean and the clean,

**和合本利 10:11** 又使你们可以将耶和華借摩西曉諭以色列人的一切律例教訓他們。”

**拼音版利 10:11** Yòu shǐ nǐmen keyǐ jiāng Yēhéhuá jiè Móxī xiǎoyù Yǐsèliè rén de yīqiè lǜ lì jiàoxùn tāmen.

**吕振中利 10:11** 又使你们可以将永恒主经摩西手所告诉以色列人的一切律例、指教他们。」

**新译本利 10:11** 可以把耶和華借着摩西告诉以色列人的一切律例，教訓他们。”

**现代译利 10:11** 你们要把我藉着摩西颁布的一切法律教导以色列人。」

**当代译利 10:11** 也使你可以把主藉着摩西所颁下的一切律法教导以色列人。”

**思高本利 10:11** 并应教訓以色列子民，上主藉梅瑟吩咐他们的一切法令。」

**文理本利 10:11** 且以耶和華所諭摩西之典章、訓迪以色列族、○

**修订本利 10:11** 也要将耶和華藉摩西吩咐以色列人的一切律例教导他们。”

**KJV 英利 10:11** And that ye may teach the children of Israel all the statutes which the LORD hath spoken unto them by the hand of Moses.

**NIV 英利 10:11** and you must teach the Israelites all the decrees the LORD has given them through Moses."

**和合本利 10:12** 摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒、以他玛说：“你们献给耶和华火祭中所剩的素祭，要在坛旁不带酵而吃，因为是至圣的。”

**拼音版利 10:12** Móxī duì Yàlún hé tā shèngxià de érzi YǐlìYàsā, Yǐtāmǎ shuō, nǐmen xiàn gei Yēhéhuá huǒ jì zhōng suǒ shèng de sù jì/zhài, yào zài tán páng bú dài jiào ér chī, yīnwei shì zhì shèng de.

**吕振中利 10:12** 摩西告诉亚伦和他剩下的儿子、以利亚撒和以他玛、说：「你们献与永恒主的火祭中所剩下的素祭、要在祭坛旁不带酵地吃，因为这是至圣的。」

**新译本利 10:12** 摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒和以他玛说：“献给耶和华的火祭中剩下的素祭，你们要拿来在祭坛旁边作无酵饼吃，因为这是至圣的。”

**现代译利 10:12** 摩西告诉亚伦和他剩下的两个儿子以利亚撒和以他玛：“你们要用烧献给上主的祭物中所剩下的素祭做无酵饼，在祭坛旁边吃，因为这种祭物是至圣的。”

**当代译利 10:12** 摩西又对亚伦尚存的两个儿子以利亚撒和以他玛说：“献给主的火祭中所剩下来的素祭，你们要在坛边吃，但不要拌酵，因为这是最神圣的。”

**思高本利 10:12** 以後，梅瑟对亚郎和他尚存的儿子厄肋阿匝尔及依塔玛尔说：“献与上主的火祭中所剩下的素祭祭品，你们应拿来在祭坛旁吃，应吃死面的，因为这是至圣之物，”

**文理本利 10:12** 摩西谕亚伦、及其尚存之子以利亚撒以他玛曰、献耶和华之火祭中、素祭之余、乃为至圣、当食于坛旁、毋置酵、

**修订本利 10:12** 摩西对亚伦和他剩下的儿子以利亚撒和以他玛说：“献给耶和华的火祭中所剩下的素祭，你们要拿来，在祭坛旁吃这无酵饼，因为它是至圣的。”

**KJV 英利 10:12** And Moses spake unto Aaron, and unto Eleazar and unto Ithamar, his sons that were left, Take the meat offering that remaineth of the offerings of the LORD made by fire, and eat it without leaven beside the altar: for it is most holy:

**NIV 英利 10:12** Moses said to Aaron and his remaining sons, Eleazar and Ithamar, "Take the grain offering left over from the offerings made to the LORD by fire and eat it prepared without yeast beside the altar, for it is most holy.

**和合本利 10:13** 你们要在圣处吃，因为在献给耶和华的火祭中，这是你的分和你儿子的分，所吩咐我的本是这样。

**拼音版利 10:13** Nǐmen yào zài shèng chǔ chī, yīnwei zài xiàn gei Yēhéhuá de huǒ jì zhōng, zhè shì nǐde fēn hé nǐ érzi de fēn, suǒ fēnfu wǒde ben shì zhèyàng.

**吕振中利 10:13** 你们要在圣的地方吃，因为在献与永恒主的火祭中、这是你的分儿、和你儿子们的分

儿；因为所吩咐我的就是这样。

**新译本利 10:13** 你们要在圣洁的地方吃，在献与耶和华的火祭中，这是你和你儿子的分，因为耶和华是这样吩咐我。

**现代译利 10:13** 你们要在神圣的场所吃。这是献给上主的祭物，是归你们和你们子孙的一份。这就是上主给我的命令。

**当代译利 10:13** 你们要在圣所吃，因为这是你们和你们的子孙在献给主的火祭中所应得的；这是主所吩咐我的。

**思高本利 10:13** 你们在圣处吃，因为这是你和你的儿子，由献与上主的火祭中，所获得的权利；上主曾这样吩咐了我。

**文理本利 10:13** 必在圣地食之、献耶和华之火祭中、此为尔及子孙所应得、我所奉之命如此、

**修订本利 10:13** 你们要在圣处吃，因为在献给耶和华的火祭中，这是你和你儿子当得的份；所吩咐我的就是这样。

**KJV 英利 10:13** And ye shall eat it in the holy place, because it is thy due, and thy sons' due, of the sacrifices of the LORD made by fire: for so I am commanded.

**NIV 英利 10:13** Eat it in a holy place, because it is your share and your sons' share of the offerings made to the LORD by fire; for so I have been commanded.

**和合本利 10:14** 所摇的胸、所举的腿，你们要在洁净地方吃，你和你儿女都要同吃，因为这些是从以色列人平安祭中给你，当你的分和你儿子的分。

**拼音版利 10:14** Suǒ yáo de xiōng, suǒ jǔ de tuǐ, nǐmen yào zài jiéjìng dìfang chī. nǐ hé nǐ de érnuǚ dōu yào tóng chī, yīnwei zhèxiē shì cōng Yǐsèliè rén píngān jì zhōng gei nǐ, dāng nǐ de fēn hé nǐ érzi de fēn.

**吕振中利 10:14** 至于所摇献的胸所提献的腿、你们也要在洁净的地方吃，你和你儿女跟你一同吃，因为这是你的分儿、和你儿子的分儿，是从以色列人的平安祭中给予你的。

**新译本利 10:14** 至于作摇祭的胸和作举祭的后腿，你们也要在洁净的地方吃，你和你儿女要一起吃，这是从以色列人献的平安祭中，给你和你儿子的分。

**现代译利 10:14** 你们和你们的家属可以吃献给上主的特别礼物，就是胸肉和后腿。你们可以在礼仪上洁净的地方吃这种肉。这是从以色列人所献的平安祭分出来给你们和你们子孙的。

**当代译利 10:14** 但在献祭时所摇祭牲的胸肉和腿，你们和你们的儿女都可以在任何洁净的地方吃，因为这是你们在以色列人所献的平安祭中所应得的。

**思高本利 10:14** 至於摇过的胸脯和举过的後腿，你和你儿子以及与你尚在一起的女儿，可在一清洁地方吃；这原是由以色列子民献的和平祭中，给予你和你子女的权利。

**文理本利 10:14** 所摇之腔、所举之腿、尔及子女必在洁地食之、以色列族所献酬恩之祭、此为尔及子

孙所应得、

修订本利 10:14 这摇祭的胸和这举祭的腿，你要在洁净的地方和你的儿女一同吃，因为这些是从以色列人的平安祭中归给你，作为你和你儿子当得的份。

**KJV 英利 10:14** And the wave breast and heave shoulder shall ye eat in a clean place; thou, and thy sons, and thy daughters with thee: for they be thy due, and thy sons' due, which are given out of the sacrifices of peace offerings of the children of Israel.

**NIV 英利 10:14** But you and your sons and your daughters may eat the breast that was waved and the thigh that was presented. Eat them in a ceremonially clean place; they have been given to you and your children as your share of the Israelites' fellowship offerings.

**和合本利 10:15** 所举的腿、所摇的胸，他们要与火祭的脂油一同带来当摇祭，在耶和华面前摇一摇，这要归你和你儿子，当作永得的分，都是照耶和华所吩咐的。”

**拼音版利 10:15** Suǒ jǔ de tuǐ, suǒ yáo de xiōng, tāmen yào yǔ huǒ jì de zhīyóu yītóng dài lái dāng yáo jì, zài Yēhéhuá miànqián yáo yī yáo, zhè yào guī nǐ hé nǐ érzi, dāng zuǒ yǒng dé de fēn, dōu shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu de.

吕振中利 10:15 所提献的腿、所摇献的胸、他们要跟火祭的脂肪一同带来、做摇献物，摇在永恒主面前：这要给你和你儿子们跟你一同享受、做永远的分儿：照永恒主所吩咐的。」

新译本利 10:15 至于作举祭的后腿，作摇祭的胸，他们要与火祭的脂肪一同带来，当作摇祭，在耶和华面前摇一摇。这都要归给你和与你在一起的儿子，当作永远的律例，都是照着耶和华所吩咐的。”

现代译利 10:15 他们烧脂肪、把它献给上主的时候，要把后腿和胸肉一起带来。照上主的命令，这份要永远归你们和你们的子孙。」

当代译利 10:15 以色列人应当把火祭的脂肪用火焚烧献上，腿和胸肉却要照主的吩咐，在主面前献作摇祭；这些永远是你们和你们的子孙所应得的。”

思高本利 10:15 与献作火祭的脂肪一起所举过的后腿和摇过的胸脯，上主面前行过奉献摇礼之后，都归你和与你在一起的子女：这是你们永久的权利，照上主所吩咐的。」

文理本利 10:15 人献脂为火祭、当与所举之腿、所摇之腔同献、摇于耶和华前、以为摇祭、后则归尔、及尔子孙得之、著为永例、循耶和华所命、○

修订本利 10:15 他们要把举祭的腿、摇祭的胸和火祭的脂肪一同带来，在耶和华面前摇一摇，作为摇祭。这些要归给你和你儿子，作永远当得的份，都是照耶和华所吩咐的。”

**KJV 英利 10:15** The heave shoulder and the wave breast shall they bring with the offerings made by fire of the fat, to wave it for a wave offering before the LORD; and it shall be thine, and thy sons' with thee, by a statute for ever; as the LORD hath commanded.

**NIV 英利 10:15** The thigh that was presented and the breast that was waved must be brought

with the fat portions of the offerings made by fire, to be waved before the LORD as a wave offering. This will be the regular share for you and your children, as the LORD has commanded."

**和合本利 10:16** 当下摩西急切地寻找作赎罪祭的公山羊，谁知已经焚烧了，便向亚伦剩下的儿子以利亚撒、以他玛发怒说：

**拼音版利 10:16** Dāngxià Móxī jí qiē dì xúnzhǎo zuō shú zuì jì de gōng shānyáng, shuí zhī yǐjīng fùnshāo le, biàn xiàng Yàlún shèngxia de érzi YǐlìYàsā, Yītāmǎ fānù, shuō,

**吕振中利 10:16** 当下那做解罪祭的公山羊、摩西找来找去都找不着；哪知道已经焚烧了！摩西就恼怒亚伦剩下的儿子、以利亚撒、以他玛，说：

**新译本利 10:16** 那时，摩西急切地寻找那作赎罪祭的公山羊，发现已经烧了；他就向亚伦剩下的儿子以利亚撒和以他玛发怒，说：

**现代译利 10:16** 摩西查问那只赎罪祭的公山羊，发现它已经被烧化了。他向以利亚撒和以他玛发怒，责问他们：

**当代译利 10:16** 摩西到处寻找那为献作赎罪祭的公山羊，却发现那羊已经被焚烧了！摩西就愤怒地对亚伦尚存的两个儿子以利亚撒和以他玛说：

**思高本利 10:16** 梅瑟寻找那作赎罪祭的公山羊的时後，发现已经烧了；於是向亚郎尚存的儿子厄肋阿匝尔及依塔玛尔发怒说：

**文理本利 10:16** 赎罪之山羊、摩西索之、知已燔矣、则怒亚伦二子以利亚撒以他玛、

**修订本利 10:16** 那时，摩西急切地寻找那只赎罪祭的公山羊，看哪，它已经烧掉了。他向亚伦剩下的儿子以利亚撒和以他玛发怒，说：

**KJV 英利 10:16** And Moses diligently sought the goat of the sin offering, and, behold, it was burnt: and he was angry with Eleazar and Ithamar, the sons of Aaron which were left alive, saying,

**NIV 英利 10:16** When Moses inquired about the goat of the sin offering and found that it had been burned up, he was angry with Eleazar and Ithamar, Aaron's remaining sons, and asked,

**和合本利 10:17** “这赎罪祭既是至圣的，主又给了你们，为要你们担当会众的罪孽，在耶和华面前为他们赎罪，你们为何没有在圣所吃呢？”

**拼音版利 10:17** Zhè shú zuì jì jì shì zhì shèng de, zhǔ yòu gei le nǐmen, wéi yào nǐmen dāndāng huì zhòng de zuìniè, zài Yēhéhuá miànqián wéi tāmen shú zuì, nǐmen wèihé méiyǒu zài shèng suǒ chī ne.

**吕振中利 10:17** 「这解罪祭既是至圣的，主又将那祭品给了你们、去担当会众的罪罚、而在永恒主面前为他们行除罪礼，你们为什么没有在圣的地方吃呢？」

新译本利 10:17 “这赎罪祭是至圣的，耶和华又把祭肉给你们，要叫你们担当会众的罪孽，在耶和华面前为他们赎罪，你们为什么没有在圣洁的地方吃呢？”

现代译利 10:17 「你们为甚麽不在神圣的场所吃赎罪祭呢？那是至圣的。上主把它赐给你们，为要除去全体会众的罪。

当代译利 10:17 “你们为甚麽不在圣所吃这肉呢？这是最圣洁的，主把这肉给你们是要叫你们担当会众的罪愆，在主面前为他们赎罪。

思高本利 10:17 「为什麼你们没有在圣处吃这赎罪祭祭肉？这原是至圣之物；上主所以给了你们，是为消除会众的罪过，在上主面前为他们赎罪。

文理本利 10:17 曰、赎罪之牲、既为至圣、曷不食之于圣所、盖上帝赐之于尔、以任民愆、代为赎罪于耶和华前、

修订本利 10:17 "你们为何没有在圣所吃这赎罪祭呢？它是至圣的，是耶和华给你们的，为了除掉会众的罪孽，在耶和华面前为他们赎罪。

KJV 英利 10:17 Wherefore have ye not eaten the sin offering in the holy place, seeing it is most holy, and God hath given it you to bear the iniquity of the congregation, to make atonement for them before the LORD?

NIV 英利 10:17 "Why didn't you eat the sin offering in the sanctuary area? It is most holy; it was given to you to take away the guilt of the community by making atonement for them before the LORD.

和合本利 10:18 看哪！这祭牲的血并没有拿到圣所里去。你们本当照我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。”

拼音版利 10:18 Kàn nǎ, zhè jì shēng de xuè bìng méiyǒu ná dào shèng suǒ lǐ qù, nǐmen běn dāng zhào wǒ suǒ fēnfu de, zài shèng suǒ lǐ chī zhè jì ròu.

吕振中利 10:18 你看，这祭牲的血竟没有拿到圣所里面去呀！你们本该照我所吩咐的准准在圣所里吃才对呀。」

新译本利 10:18 这祭牲的血既然没有带进圣所里去，你们就应该照着我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。”

现代译利 10:18 既然祭牲的血没有带进圣所里面，你们就应该按照我的命令在那里吃这祭肉。」

当代译利 10:18 既然你们没有把祭牲的血带到圣所里去，就理应照我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉！”

思高本利 10:18 这牺牲的血既然没有带到圣所去，你们应照我所吩咐的，在圣处吃这祭肉。」

文理本利 10:18 其血未入圣所、固当食牲于圣地、循我所命、

修订本利 10:18 看哪，这祭牲的血没有拿到圣所里去！你们应当照我所吩咐的，在圣所里吃这祭肉。

"

KJV 英利 10:18 Behold, the blood of it was not brought in within the holy place: ye should

indeed have eaten it in the holy place, as I commanded.

**NIV 英利 10:18** Since its blood was not taken into the Holy Place, you should have eaten the goat in the sanctuary area, as I commanded."

**和合本利 10:19** 亚伦对摩西说：“今天他们在耶和华面前献上赎罪祭和燔祭，我又遇见这样的灾，若今天吃了赎罪祭，耶和华岂能看为美呢？”

**拼音版利 10:19** Yàlún duì Móxī shuō, jīntiān tāmen zài Yēhéhuá miànqián xiànshàng shú zuì jì hé Fánjì, wǒ yòu yùjiàn zhèyàng de zāi, ruò jīntiān chī le shú zuì jì, Yēhéhuá qǐnéng kàn wéi mei ne.

**吕振中利 10:19** 亚伦对摩西说：「今天他们献了解罪祭和燔祭在永恒主面前，我尚且遇到了这样的灾，今天我若吃了解罪祭，永恒主哪能满意呢？」

**新译本利 10:19** 亚伦对摩西说：“今天他们在耶和华面前已经献了赎罪祭和燔祭，而且有这样的灾祸临到我；如果今天我吃了赎罪祭的祭肉，耶和华怎能看为美好呢？”

**现代译利 10:19** 亚伦回答：「如果我今天吃了赎罪祭物会怎样呢？这会使上主悦纳吗？今天人民献了他们的赎罪祭和烧化祭给上主，但是我仍然遭遇这种灾难。」

**当代译利 10:19** 亚伦却求摩西说：“看哪！他们今天才献上他们的赎罪祭和燔祭，就有这样的灾祸发生在我身上，倘若我今天吃这赎罪祭的祭肉，主会喜悦吗？”

**思高本利 10:19** 亚郎对梅瑟说：「你看，他们今天在上主面前奉献了赎罪祭和全燔祭，竟有这样的事故发生在我身上！我今天若吃赎罪祭祭肉，上主岂能满意？」

**文理本利 10:19** 亚伦对曰、今日彼献赎罪祭与燔祭于耶和华前、我遭斯事、如食赎罪之牲、岂见悦于耶和华乎、

**修订本利 10:19** 亚伦对摩西说：“看哪，他们今天在耶和华面前献上赎罪祭和燔祭，但是我却遭遇这样的灾难。我若今天吃这赎罪祭，耶和华岂能看为美呢？”

**KJV 英利 10:19** And Aaron said unto Moses, Behold, this day have they offered their sin offering and their burnt offering before the LORD; and such things have befallen me: and if I had eaten the sin offering to day, should it have been accepted in the sight of the LORD?

**NIV 英利 10:19** Aaron replied to Moses, "Today they sacrificed their sin offering and their burnt offering before the LORD, but such things as this have happened to me. Would the LORD have been pleased if I had eaten the sin offering today?"

**和合本利 10:20** 摩西听见这话，便以为美。

**拼音版利 10:20** Móxī tīngjian zhè huà, biàn yǐwéi mei.

**吕振中利 10:20** 摩西听了，就认为满意。

新译本利 10:20 摩西听了，也觉得合理。

现代译利 10:20 摩西听了这话以后，便满意了。

当代译利 10:20 摩西听了，觉得颇有道理，就平息下来了。

思高本利 10:20 梅瑟听了这话，也颇为满意。

文理本利 10:20 摩西闻是言而善之、

修订本利 10:20 摩西听了，就看为美。

**KJV 英利 10:20**And when Moses heard that, he was content.

**NIV 英利 10:20**When Moses heard this, he was satisfied.